



UNIVERSITAS NASIONAL

**MAKNA KONOTATIF DAN DENOTATIF PADA ALKITAB
BAHASA KOREA VERSI RNKSV (*REVISED NEW KOREAN
STANDART VERSION*) YOHANES 11:1-44**

SKRIPSI

ARUMDAPTA SHABIRA AMMA

202007416040

**FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
PROGRAM STUDI BAHASA KOREA**

JAKARTA

2025

**MAKNA KONOTATIF DAN DENOTATIF PADA
ALKITAB BAHASA KOREA VERSI RNKSV (*REVISED NEW
KOREAN STANDART VERSION*) YOHANES 11:1-44**

SKRIPSI

**Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
Linguistik (S.Li)**



ARUMDAPTA SHABIRA AMMA

NIM 202007416040

**PROGRAM STUDI BAHASA KOREA
FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2025**

***CONNOTATIVE AND DENOTATIVE MEANINGS IN KOREAN
BIBLE RNKSV (REVISED NEW KOREAN STANDART
VERSION) JOHN 11:1-44***

SKRIPSI
**Diajukan sebagai Salah Satu Syarat untuk Memperoleh Gelar Sarjana
Linguistik (S.Li)**



ARUMDAPTA SHABIRA AMMA
NIM 202007416040

**PROGRAM STUDI BAHASA KOREA
FAKULTAS BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2025**

DAFTAR ISI

DAFTAR ISI	ii
PERSETUJUAN	iv
PENGESAHAN	v
KATA PENGANTAR	vii
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Tujuan Penelitian	5
1.4 Manfaat Penelitian	6
1.4.1 Manfaat Teoritis.....	6
1.4.2 Manfaat Praktis.....	6
1.5 Metode dan Sumber Data Penelitian	6
1.5.1 Metode Penelitian.....	6
1.5.2 Sumber Data Penelitian.....	7
1.6 Sistematika Penyajian	7
BAB II	9
KERANGKA TEORI	9
2.1 Tinjauan Pustaka	9
2.2 Landasan Teori	11
2.2.1 <i>Signifier & Signified</i>	13
2.2.2 <i>Denotative sign</i>	13

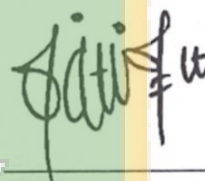
2.2.3 Connotative Sign.....	14
2.2.4 Denotation (arti penunjukan).....	14
2.2.5 Connotation (makna tambahan).....	15
2.3 Kerangka Pemikiran.....	17
BAB III.....	18
HASIL & PEMBAHASAN.....	18
3.1 Makna Denotasi.....	25
3.2 Makna Konotasi.....	43
BAB IV.....	53
KESIMPULAN DAN SARAN.....	53
4.1 Kesimpulan.....	53
4.2 Saran.....	53
LAMPIRAN.....	54
DAFTAR PUSTAKA.....	62



PERSETUJUAN

Skripsi ini telah diperiksa dan disetujui pada tanggal 31 Januari 2025 untuk diujikan.

Siti Nurseha, M.A.
Pembimbing



Mengetahui,



Fahdi Sachiya, S.S., M.A.
Ketua Program Studi

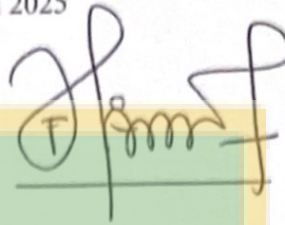


Dr. Drs. Samadi, M.Pd.
Dekan

PENGESAHAN

Skripsi ini telah diujikan pada tanggal 17 Februari 2025

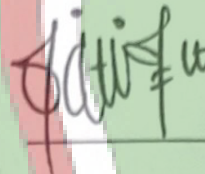
Fitri Meutia, S.S., M.A., Ph.D
Ketua/Penguji



Teguh Pratama Aditya, M.A.
Sekretaris/Penguji



Siti Nurseha, M.A
Pembimbing/Penguji



Disahkan pada tanggal


Fahdi Sachiya, S.S., M.A.
Ketua Program Studi



Dr. Drs. Somadi, M.Pd.
Dekan

PERNYATAAN

Yang bertanda tangan di bawah ini,

Nama : Arumdapta Shabira Amma
Nomor Induk Mahasiswa : 202007416040
Program Studi : Bahasa Korea
Tempat, tanggal lahir : Balikpapan, 21 Mei 2002
Alamat : Kavling Polri Ampara, Jl D2 no. 1, Jakarta Selatan, Pasar

Minggu

Menyatakan bahwa skripsi yang berjudul:

**MAKNA KONOTATIF DAN DENOTATIF PADA ALKITAB BAHASA KOREA
VERSI RNKSV (*REVISED NEW KOREAN STANDART VERSION*) YOHANES**

11:1-44

Adalah asli (bukan plagiasi) dan belum pernah digarap oleh penulis/peneliti lain. Semua pendapat atau ide orang lain yang diambil dalam skripsi ini dilakukan melalui langkah-langkah ilmiah dan dicantumkan dalam daftar pustaka

Jakarta, 15 Januari 2025

Yang membuat pernyataan,



Arumdapta Shabira Amma

KATA PENGANTAR

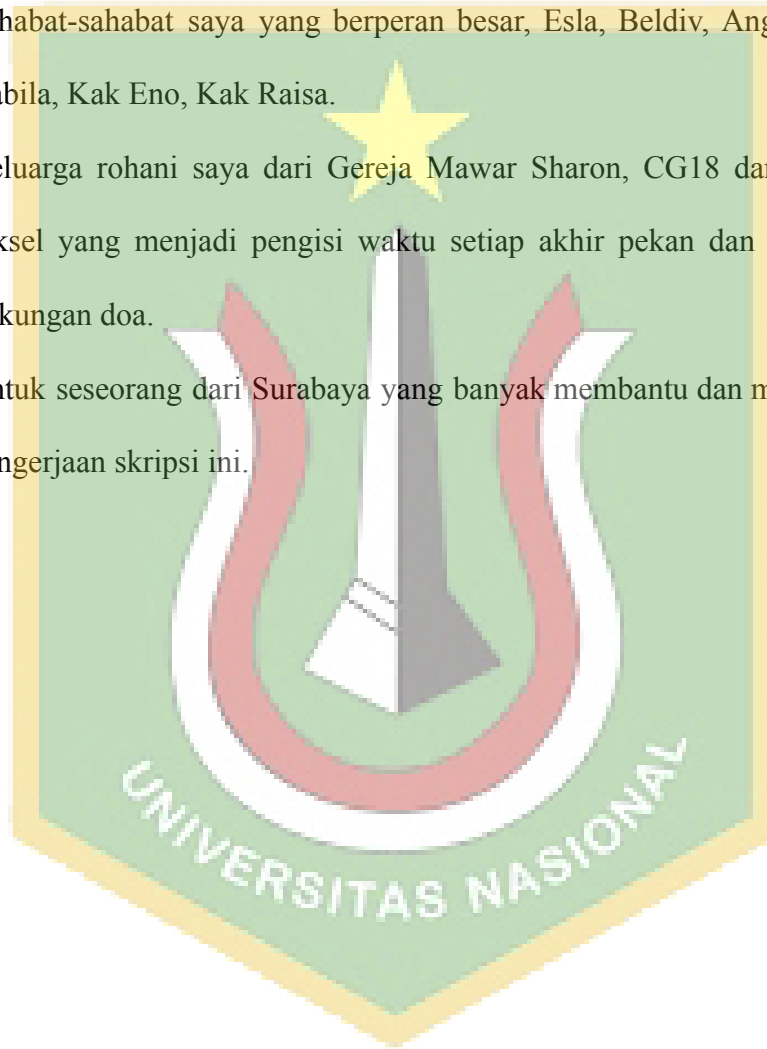
Segala syukur dan puji hanya bagi Tuhan Yesus Kristus, oleh karena anugerah-Nya yang melimpah, kemurahan dan kasih setia yang besar penulis dapat menyelesaikan penulisan skripsi ini dengan tujuan memenuhi syarat menyelesaikan Program Sarjana (S1) di Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional.

Penulis juga menyadari bahwa skripsi ini tidak mungkin dapat terselesaikan dengan baik tanpa adanya dukungan, bantuan, dan nasehat dari berbagai pihak. Dalam kesempatan yang baik ini penulis ingin mengucapkan terima kasih setulus-tulusnya kepada:

1. Dr. Drs. Somadi, M.Pd selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Sastra Universitas Nasional.
2. Fahdi Sachiya, S.S., M.A selaku Ketua Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional.
3. Siti Nurseha, B.A., M.A. selaku dosen pembimbing yang telah meluangkan waktu, mencurahkan tenaga dan pikiran untuk memberikan arahan dan nasihat selama proses penulisan skripsi ini dari awal hingga akhir.
4. Bapak dan Ibu Dosen Program Studi Bahasa Korea Universitas Nasional, Evan Tjahjono Putra, S.S., M.Ba., Zaini, S.Sos.,M.A., Teguh Pratama Aditya, S.Si., M.A., Heri Suheri, S.S., M.M, Rahmad Faisal, S.E.,M.Si.M., Dr. Tadjuddin Nur, SS, MM, Fitri Meutia, S.S., M.A., Jung Shua,M.A., Ko Yoo Kyeong, M.A., Yayah Cheriya, S.E., M.A. Fahdi Sachiya, M.A., dan Dra. Rurani Adinda, M.Ed., Siti

Nurseha, B.A., M.A yang telah memberikan pelajaran dan banyak pengetahuan selama perkuliahan.

5. Mama papa, dan adik saya, Altaf yang turut mendukung dalam proses pengerjaan skripsi ini.
6. Sahabat-sahabat saya yang berperan besar, Esla, Beldiv, Anggi, Arinda, Farah, Nabila, Kak Eno, Kak Raisa.
7. Keluarga rohani saya dari Gereja Mawar Sharon, CG18 dan seluruh Coach 5 Jaksel yang menjadi pengisi waktu setiap akhir pekan dan terus mengirimkan dukungan doa.
8. Untuk seseorang dari Surabaya yang banyak membantu dan menemani dari awal pengerjaan skripsi ini.



ABSTRAK

Penelitian tentang Alkitab Korea versi RNKSV masih sangat jarang ditemukan terlepas dari fakta bahwa RNKSV adalah versi Alkitab Korea paling modern. Penelitian ini mengambil Alkitab Korea RNKSV sebagai objek penelitian dengan variabel makna konotatif dan denotatif. Melalui penelitian ini diharapkan dapat memberikan pengetahuan mendalam tentang tanda makna yang ada pada Alkitab Korea perikop “Kebangkitan Lazarus” berdasarkan teori semiotika Roland Barthes. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif, dengan studi dokumen sekunder sebagai metode pengumpulan data, lalu analisis data dilakukan dengan metode Miles & Huberman yang dilakukan secara interaktif dan terus menerus sampai tuntas. Pada penelitian ini ditemukan 42 makna denotasi dan 16 makna konotasi. Temuan ini diharapkan memberikan wawasan baru dalam studi Alkitab, khususnya dalam memahami makna-makna yang terkandung dalam teks religius dalam konteks bahasa dan budaya Korea.

Kata kunci: Semiotika, Roland Barthes, Konotatif, Denotatif, Alkitab, Bahasa Korea, RNKSV



Abstract

개역개정판 한글 성경이 가장 현대적인 한글 성경임에도 불구하고 개역개정판 한글 성경에 대한 연구는 아직 매우 부족합니다. 본 연구는 RNKSV 한글 성경을 연구 대상으로 삼아 함축적 의미와 표의적 의미 변수를 중심으로 연구합니다. 이 연구를 통해 롤랑 바르트의 기호학 이론을 바탕으로 한글 성경 구절 '나사로의 부활'의 의미 기호에 대한 심도 있는 지식을 제공할 수 있습니다. 본 연구는 서술적 질적 접근법을 사용하여 2 차 문헌 연구를 자료 수집 방법으로 삼고, 자료 분석은 마일스 & 휴버만 방법을 사용하여 완료될 때까지 상호작용적이고 지속적으로 수행했습니다. 이 연구를 통해 42 개의 기표 의미와 16 개의 내포 의미를 발견했습니다. 이 연구 결과는 성서 연구, 특히 종교 텍스트에 담긴 의미를 한국 언어와 문화의 맥락에서 이해하는 데 새로운 통찰력을 제공할 것으로 기대됩니다.

키워드: 기호학, 롤랑 바르트, 기표 의미, 내포 의미, 성경, 한국어, RNKSV

